



二
零
零
一
年
度
勳
章
及
獎
狀
頒
授
典
禮

中華人民共和國澳門特別行政區

*Cerimónia de Imposição de Medalhas
e Títulos Honoríficos do Ano 2001*

Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China

二零零二年二月一日

1 de Fevereiro de 2002



二
零
零
一
年
度
勳
章
及
獎
章
頒
授
典
禮

中華人民共和國澳門特別行政區

*Cerimónia de Imposição de Medalhas
e Títulos Honoríficos do Ano 2001*

Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China

程序表

下午四時
16:00 Horas

中華人民共和國澳門特別行政區
行政長官何厚鏞先生進場

*Chegada de Sua Excelência o Chefe do Executivo da
Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China,
Dr. Ho Hau Wah*

奏國歌
Hino Nacional

頒授勳章、獎章及獎狀
Imposição de Medalhas e Títulos Honoríficos

儀式完畢
Fim da Cerimónia

酒會
Recepção

Programa

勳章 / 獎章 / 獎狀類別

Medalhas de Honra e de Mérito / Medalhas de Serviços Distintos / Títulos Honoríficos

榮譽勳章

Medalhas de Honra

大蓮花榮譽勳章	<i>Grande Lótus</i>
金蓮花榮譽勳章	<i>Lótus de Ouro</i>
銀蓮花榮譽勳章	<i>Lótus de Prata</i>

功績勳章

Medalhas de Mérito

專業功績勳章	<i>Medalha de Mérito Profissional</i>
工商功績勳章	<i>Medalha de Mérito Industrial e Comercial</i>
旅遊功績勳章	<i>Medalha de Mérito Turístico</i>
教育功績勳章	<i>Medalha de Mérito Educativo</i>
文化功績勳章	<i>Medalha de Mérito Cultural</i>
仁愛功績勳章	<i>Medalha de Mérito Altruístico</i>
體育功績勳章	<i>Medalha de Mérito Desportivo</i>

傑出服務獎章

Medalhas de Serviços Distintos

英勇獎章	<i>Medalha de Valor</i>
勞績獎章	<i>Medalha de Dedicção</i>

獎狀

Títulos Honoríficos

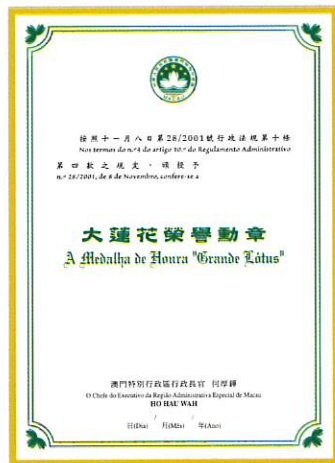
榮譽獎狀	<i>Título Honorífico de Prestígio</i>
功績獎狀	<i>Título Honorífico de Valor</i>



大蓮花榮譽勳章



*Medalha de Honra
Grande Lótus*



按照十一月八日第28/2001號行政法規第十條
Nos termos do n.º 1 do artigo 10.º do Regulamento Administrativo
第四款之規定，頒發予
n.º 28/2001, de 8 de Novembro, conforme a

大蓮花榮譽勳章
A Medalha de Honra "Grande Lótus"

澳門特別行政區行政長官 何潤華
O Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau
HO HAE WAH

日(Des) 月(Mes) 年(Ano)

獲授勳章人士／實體

Galardoados

馬萬祺

Ma Man Kei

唐星樵

Tong Seng Chiu

榮譽勳章 用以獎勵在本地或外地對澳門特別行政區的形象和聲譽有傑出貢獻的人士或實體，又或在任何領域對澳門特別行政區的發展有重大貢獻的人士或實體。

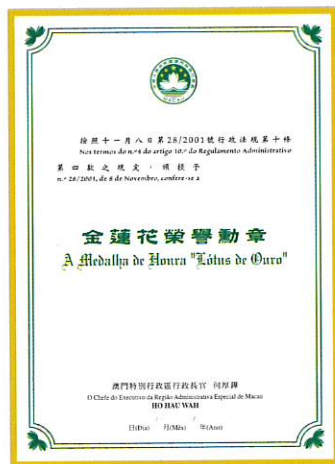
As medalhas de honra têm por fim galardoar indivíduos ou entidades pela prestação de serviços excepcionais à R.A.M., à sua imagem e bom nome, tanto na Região como no exterior, ou pela prestação de serviços, em qualquer domínio, de grande relevância para o desenvolvimento da R.A.M.



金蓮花榮譽勳章



*Medalha de Honra
Lótus de Ouro*



獲授勳章人士／實體

Galardoados

何鴻燊

Stanley Ho

崔德祺

Chui Tak Kei

劉光普

Lao Kuong Po

榮譽勳章 用以獎勵在本地或外地對澳門特別行政區的形象和聲譽有傑出貢獻的人士或實體，又或在任何領域對澳門特別行政區的發展有重大貢獻的人士或實體。

As medalhas de honra têm por fim galardoar indivíduos ou entidades pela prestação de serviços excepcionais à R.A.M., à sua imagem e bom nome, tanto na Região como no exterior, ou pela prestação de serviços, em qualquer domínio, de grande relevância para o desenvolvimento da R.A.M.



銀蓮花榮譽勳章



*Medalha de Honra
Lótus de Prata*



獲授勳章人士／實體

Galardoados

崔樂其

Roque Choi

梁披雲

Liang Pi Yun

彭彼得

Peter Pan

榮譽勳章 用以獎勵在本地或外地對澳門特別行政區的形象和聲譽有傑出貢獻的人士或實體，又或在任何領域對澳門特別行政區的發展有重大貢獻的人士或實體。

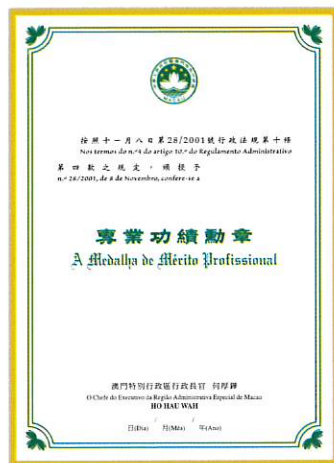
As medalhas de honra têm por fim galardoar indivíduos ou entidades pela prestação de serviços excepcionais à R.A.M., à sua imagem e bom nome, tanto na Região como no exterior, ou pela prestação de serviços, em qualquer domínio, de grande relevância para o desenvolvimento da R.A.M.



專業功績勳章



*Medalha de Mérito
Profissional*



獲授勳章人士／實體

Galardoados

崔世昌

Chui Sai Cheong

陳炳華

José Floriano Pereira Chan

楊俊文

Eric Yeung Tsun Man

歐安利

Leonel Alberto Alves

專業功績勳章 用以獎勵在從事任何專業活動方面有傑出或卓越表現的人士或實體。

A medalha de mérito profissional, para galardoar indivíduos ou entidades que se notabilizem ou distingam no exercício de qualquer actividade profissional.



工商功績勳章



*Medalha de Mérito
Industrial e Comercial*



獲授勳章人士／實體

Galardoados

林金城

Lam Kam Seng aliás Peter Lam

梁維特

Leong Vai Tac

賀一誠

Ho Yat Seng

工商功績勳章 用以獎勵在工商業有卓越和傑出表現的人士或實體，又或對工商業發展作出貢獻的人士或實體。

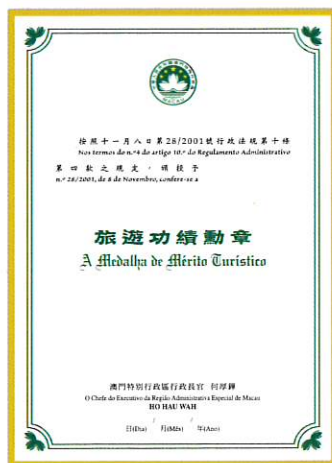
A medalha de mérito industrial e comercial, para galardoar indivíduos ou entidades pela sua distinção e notoriedade nos domínios industrial e comercial, bem como pelo contributo prestado ao desenvolvimento nessas áreas.



旅遊功績勳章



*Medalha de Mérito
Turístico*



獲授勳章人士／實體

Galardoado

澳門中旅(集團)有限公司

*China Travel Service Investment
(Holdings) Macau Ltd.*

旅遊功績勳章 用以獎勵在推動和發展澳門特別行政區旅遊業方面有重要貢獻的人士或實體。

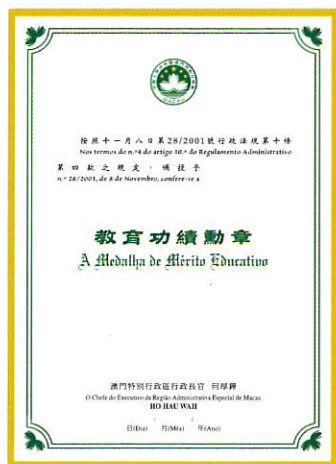
A medalha de mérito turístico, para galardoar indivíduos ou entidades que prestem serviços relevantes no fomento e desenvolvimento da indústria do turismo da R.A.M.



教育功績勳章



*Medalha de Mérito
Educativo*



獲授勳章人士／實體

Galardoados

孔智剛

Francis Hung

杜嵐

Tou Nam

黃保銓

Wong Pou Chun

劉羨冰

Lau Sin Peng

教育功績勳章 用以獎勵在從事教育事業方面有傑出或卓越表現的人士或實體。

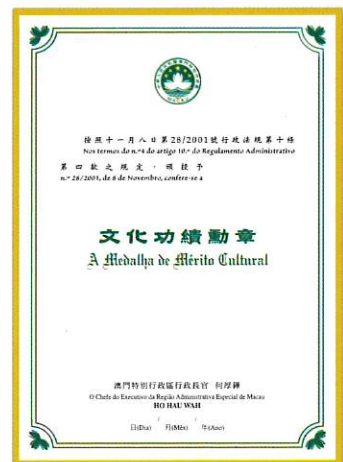
A medalha de mérito educativo, para galardoar indivíduos ou entidades que se notabilizem ou distingam no domínio da actividade educativa.



文化功績勳章



Medalha de Mérito Cultural



獲授勳章人士／實體

Galardoados

林崇棻

Shung Sec Lam
aliás Carlos Alberto Lam

飛歷奇

Henrique Senna Fernandes

陸昌

Lok Cheong

文化功績勳章 用以獎勵在發展藝術和文化事業方面有積極貢獻的人士或實體。

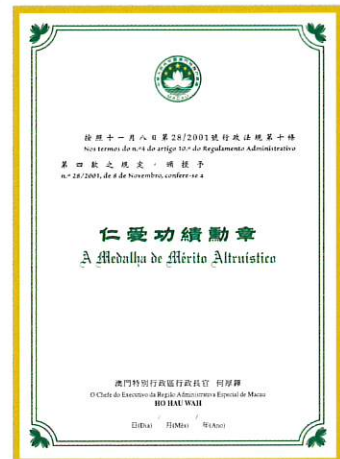
A medalha de mérito cultural, para galardoar indivíduos ou entidades pelo seu contributo activo em prol do desenvolvimento da actividade artística e cultural.



仁愛功績勳章



*Medalha de Mérito
Altruístico*



獲授勳章人士／實體

Galardoados

胡順謙

Vu Shun Him

劉衍泉

Lao Hin Chun

仁愛功績勳章 用以獎勵在社會福利和慈善事業方面有傑出貢獻的人士或實體。

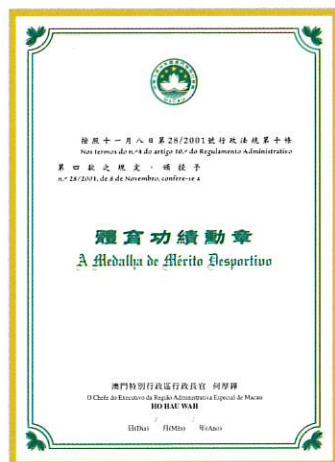
A medalha de mérito altruístico, para galardoar indivíduos ou entidades que contribuam de forma notável para o bem-estar da sociedade e para as actividades filantrópicas.



體育功績勳章



Medalha de Mérito Desportivo



獲授勳章人士／實體

Galardoados

尹君樂

Van Kuan Lok

鮑馬壯

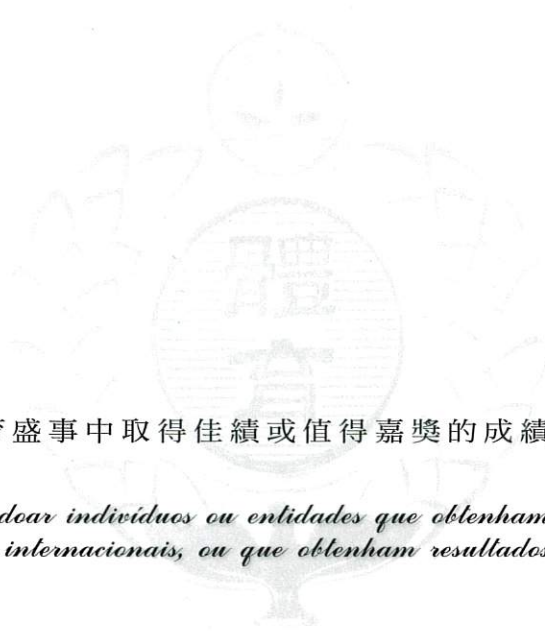
Pau Ma Chong

藍鏵纓

Laam Wah Ying

體育功績勳章 用以獎勵在國際體育盛事取得佳績或值得嘉獎的成績的人士或實體。

A medalha de mérito desportivo, para galardoar indivíduos ou entidades que obtenham classificações notáveis em eventos desportivos internacionais, ou que obtenham resultados dignos de louvor.



英勇獎章



Medalha de Valor



獲授獎章人士／實體

Galardoados

司法警察局刑事調查廳

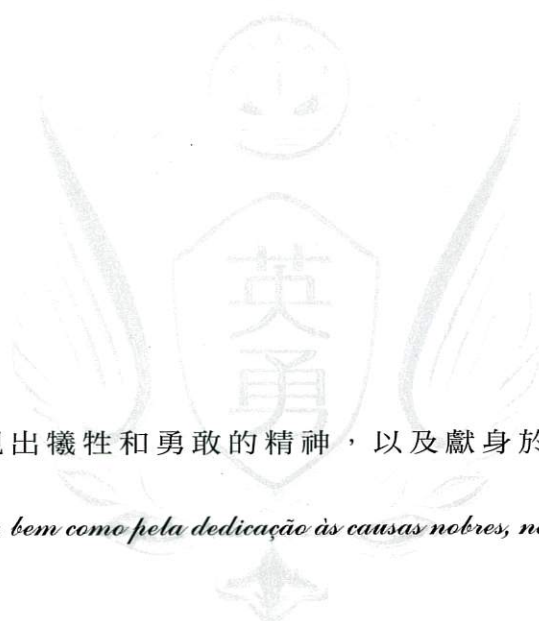
*Departamento de Investigação Criminal
da Polícia Judiciária*

治安警察局特警隊特別行動組

*Grupo de Operações Especiais da Unidade
Táctica de Intervenção da Polícia do Corpo
de Polícia de Segurança Pública*

英勇獎章 授予在執行職務時，表現出犧牲和勇敢的精神，以及獻身於崇高事業者。

A medalha de valor, pela abnegação e bravura, bem como pela dedicação às causas nobres, no exercício de quaisquer funções.



勞績獎章



Medalha de Dedicção



獲授獎章人士／實體

Galardoados

余志齊

U Chi Chai

林樹明

Lam Su Meng

陸艾文

Amâncio da Silva Nunes



勞績獎章 授予在執行公職時表現出素質卓越、具敬業和奉獻精神者。

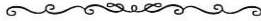
A medalha de dedicação, pelas excepcionais qualidades e espírito de respeito e dedicação no desempenho de funções públicas.

榮譽獎狀



榮譽獎狀

Título Honorífico de Prestigio



澳門特別行政區行政長官 何厚鐸

O Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau
HO HAU WAH

El(Dia) / 月(Mes) / 年(Año)

Título Honorífico de Prestigio

獲授獎狀人士／實體

Galardoados

周巢塵

Zhou Chaochen

周禮杲

Zhou Liguao

榮譽獎狀 只授予對澳門特別行政區的聲譽、發展或社會進步作出重要貢獻而非澳門特別行政區居民的人士。

O título honorífico de prestígio, a atribuir apenas a indivíduos não residentes da R.A.M., por actos relevantes para o prestígio, desenvolvimento ou progresso social da R.A.M.

功績獎狀



功績獎狀
Título Honorífico de Valor



澳門特別行政區行政長官 何厚燾
O Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau
HO HAU WAH

日(Dia) 月(Mês) 年(Ano)

Título Honorífico de Valor

獲授獎狀人士／實體

Galardoados

吳衛鳴

Ung Vai Meng

馬許願

Rui Paulo da Silva Martins

韓靜

Han Jing

高度

André Bragança Macedo e Couto

功績獎狀 授予對澳門特別行政區的聲譽、發展或社會進步作出重要貢獻的澳門特別行政區居民。

O título honorífico de valor, a atribuir a residentes da RAEM, por actos relevantes para o prestígio, desenvolvimento ou progresso social da RAEM.